PHILIPS CD 202

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de manejo
Istruzioni per l'uso
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje



PHILIPS



PHILIPS CD 202

3 ENGLISH

Welcome to the new sound experience of Philips Compact Disc Digital Audio.

This booklet tells you how to install, operate and program your new Philips Compact Disc player. Please turn to page 3 where you will find the instructions printed in English.

9 FRANÇAIS

En faisant appel à une technologie révolutionnaire, enregistrement numérique et lecture optique par faisceau laser, votre lecteur 'Compact Disc' Philips vous assure une qualité exceptionelle du son reproduit: en outre, sa manipulation est d'une extrême simplicité.

A partir de la page 9 vous trouverez dans ce mode d'emploi toutes les instructions nécessaires à l'installation et à la manipulation de votre lecteur-'Compact Disc'.

15 DEUTSCH

Willkommen zum neuen Hörgenuß mit dem digitalen Philips Audio-Compact-Disc-System.

Auf Seite 15 beginnt der deutschsprachige Teil dieser Bedienungsanleitung, in dem Sie alles über das Aufstellen, Anschließen, Bedienen und Programmieren Ihres neuen Philips Compact-Disc-Spielers lesen können.

21 NEDERLANDS

Welkom bij de nieuwe geluidservaring van het digitale Philips Audio Compact Disc-systeem.

Op pag. 21 begint het Nederlandse gedeelte van deze gebruiksaanwijzing, waarin u alles vindt over het installeren, het bedienen en het programmeren van uw nieuwe Philips Compact Disc-speler.

27 ESPAÑOL

Bienvenido a la nueva experiencia auditiva del sistema digital Philips de disco compacto.

En la página 27 empieza el texto español de este manual, donde encontrará todo lo que necesita saber para la instalación, manejo y programación de su nuevo tocadiscos compactos Philips.

33 ITALIANO

Complimenti! Lei è entrato in possesso di un lettore Philips Compact Disc Digital Audio, un apparecchio in grado di darle una nuova esperienza sonora.

Questo manuale vi spiegherà come installare, operare e programmare il vostro lettore Philips Compact Disc. Andate a pagina 33 dove troverete le istruzioni in lingua italiana.

39 DANSK

Velkommen til en ny lydoplevelse: Philips-opfindelsen Compact Disc Digital Audio.

Dette hæfte fortæller, hvordan du skal installere, betjene og programmere din nye Philips Compact Disc-afspiller. Slå op på side 39, hvor du vil finde instruktionerne gengivet på dansk.

45 NORSK

Velkommen til den nye lydopplevelse Philips Compact Disc Audio vil gi Dem.

Denne bruksanvisningen vil informere Dem om hvordan De installerer, betjener og programmerer Deres nye Philips Compact Disc spiller. Vennligst snu om til side 45, hvor De vil finne informasjonene på norsk.

51 SVENSKA

Välkommen till denna nya ljudupplevelse med Philips Compact Disc Digital Audio.

I det här häftet får Du reda på hur Philips Compact Disc-spelaren kopplas in och används. Slå upp sidan 51 så hittar Du texten på svenska.

57 SUOMI

Tervetuloa nauttimaan Philipsin digitaalisen Compact Disc'in uudenlaisesta äänentoistosta.

Tässä ohjekirjasessa neuvotaan, miten Philipsin Compact Disc -soitin asennetaan, miten sitä käytetään ja ohjelmoidaan. Suomenkielinen ohje alkaa sivulta 57.

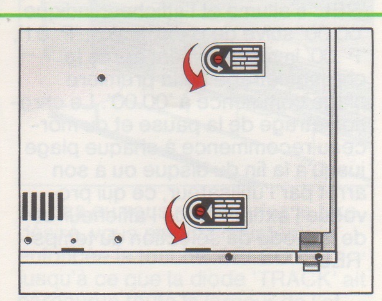
Tension secteur

La plaquette d'identification apposée sur le fond de votre lecteur 'Compact Disc' vous renseignera sur la valeur de la tension secteur qui convient à votre appareil. Si la tension délivrée par le secteur local ne correspond pas à cette valeur, votre revendeur pourra modifier ce réglage pour obtenir la valeur correcte.

Enlèvement des vis d'immobilisation

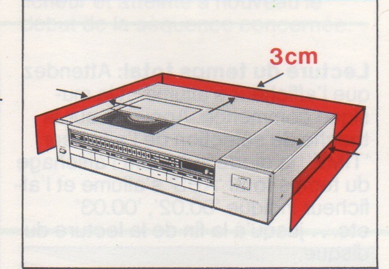
Sous le lecteur vous trouverez deux vis repérées par une étiquette: ces vis servent à immobiliser le mécanisme du lecteur pour le protéger pendant le transport. Retirez ces deux vis et conservez-les.

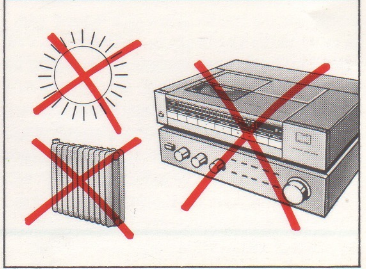
Avant transport, immobilisez de nouveau le lecteur pour protéger le mécanisme.



Installation du lecteur 'Compact Disc'

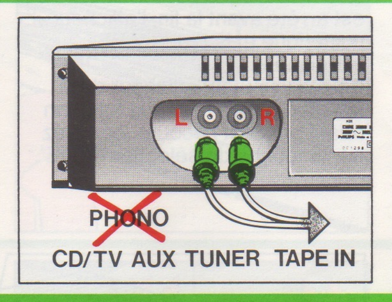
Placez le lecteur sur une surface dure; ne le mettez pas sur un tapis ou toute autre surface molle. Veillez à ce que les rainures de ventilation, sur le dessus et à l'arrière ne soient pas recouvertes afin de faciliter le refroidissement du lecteur: lors de l'intégration dans un meuble, prévoir par exemple un espace libre de 3 cm autour de l'appareil. Evitez également de placer le lecteur sur un autre appareil ou près d'une source de chaleur (une exposition prolongée au soleil est à déconseiller).





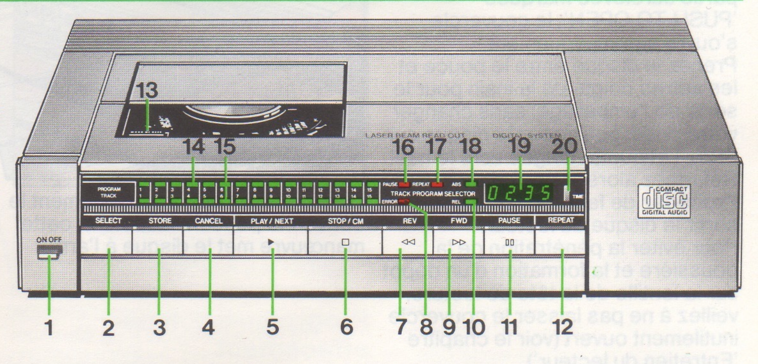
Raccordement à l'amplificateur

Pour le raccordement à l'amplificateur, utilisez le câble de modulation fourni avec le lecteur; chaque extrémité du câble est munie de deux fiches, l'une marquée 'L' (gauche), l'autre 'R' (droit). Reliez le câble entre les entrées 'L' et 'R' qui figurent au dos du lecteur et les fiches 'L' et 'R' de l'entrée 'CD/TV' ou 'AUX' de votre amplificateur.
Si ces entrées sont déjà occupées, vous pouvez également utiliser l'entrée 'TUNER' ou 'TAPE IN'. N'utilisez **jamais** l'entrée 'PHONO'; elle ne convient absolument pas pour le raccordement d'un lecteur 'Compact Disc'.



UTILISATION

Votre lecteur 'Compact Disc' est maintenant installé, prêt à fonctionner: avant de procéder à toute manipulation, nous vous conseillons de vous familiariser avec les fonctions de toutes les touches et de tous les dispositifs d'affichage qui figurent sur l'appareil.

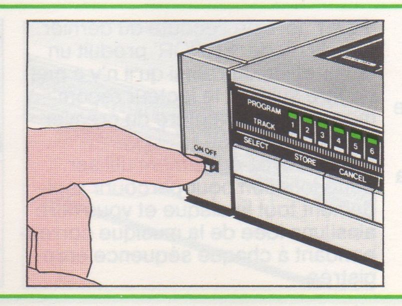


1 Touche 'ON OFF' (marche/arrêt): mise sous/hors tension du lecteur.
2 Touche 'SELECT' (sélection): pour rechercher le premier titre que vous désirez écouter et pour composer un programme.
3 Touche 'STORE' (mise en mémoire): mise en mémoire des titres dans la composition d'un programme.
4 Touche 'CANCEL' (effacement): pour effacer les titres que vous ne voulez pas inclure dans le programme.
5 Touche 'PLAY/NEXT' (lecture/titre suivant): pour démarrer la lecture ('PLAY') ou pour passer au titre suivant ('NEXT') en cours d'audition.
6 Touche 'STOP/CM': arrêt ('STOP') en cours d'audition et effacement d'un programme ('CM' = Clear Memory = effacement de la mémoire).
7 Touche 'REV' (recherche précise en arrière): recherche d'un passage donné dans la séquence que vous êtes en train d'écouter.
8 Diode 'ERROR' (erreur): indication d'une erreur dans le maniement ou la programmation.
9 Touche 'FWD' (recherche précise en avant): recherche d'un passage donné dans la séquence que vous êtes en train d'écouter.
10 Diode 'REL' (temps relatif): s'allume lors de l'affichage du temps relatif.
11 Touche 'PAUSE': interruption momentanée de la lecture; le son disparaît mais le disque continue à tourner.
12 Touche 'REPEAT' (répétition): répétition de la lecture d'un disque ou d'un programme.
13 'PUSH TO OPEN' (appuyez pour ouvrir): partie surélevée du couvercle sur laquelle il faut appuyer pour ouvrir le compartiment à disque.
14 Afficheur 'PROGRAM'(me): indication au moyen de diodes du nombre de titres que contient le disque; cet afficheur est également utile lors de la composition d'un programme.
15 Afficheur 'TRACK' (séquence): indication au moyen d'une diode de l'état d'avancement de la lecture; cet afficheur sert également à indiquer les titres qui rentrent dans la composition d'un programme.
16 Diode 'PAUSE': s'allume dès que l'on appuie sur la touche 'PAUSE'.
17 Diode 'REPEAT' (répétition): s'allume dès que l'on appuie sur la touche 'REPEAT'.
18 Diode 'ABS' (temps total): s'allume lors de l'affichage du temps total.
19 Afficheur de temps écoulé 'TIME': affiche, suivant le choix de l'utilisateur, le temps écoulé depuis le début de la plage en cours (temps relatif) ou depuis le début du disque (temps total).
20 Touche temps écoulé 'TIME': pour choisir entre l'affichage du temps relatif et le temps total.

Mise sous/hors tension du lecteur 'Compact Disc'

Vous mettez le lecteur en marche par pression sur la touche 'ON OFF'. Toutes les barettes lumineuses (diodes LED) de l'afficheur 'PROGRAM' s'allument.

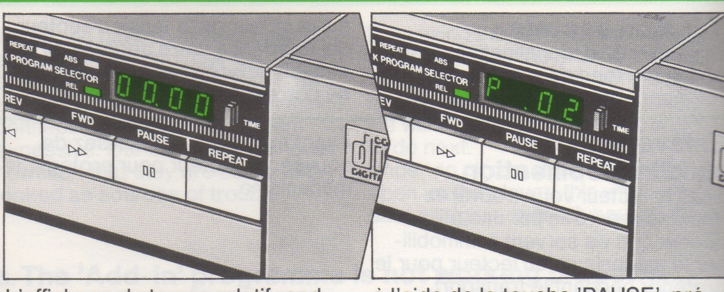
Pour mettre hors service l'appareil, appuyez à nouveau sur la touche 'ON OFF': les diodes s'éteignent.



Afficheur numérique

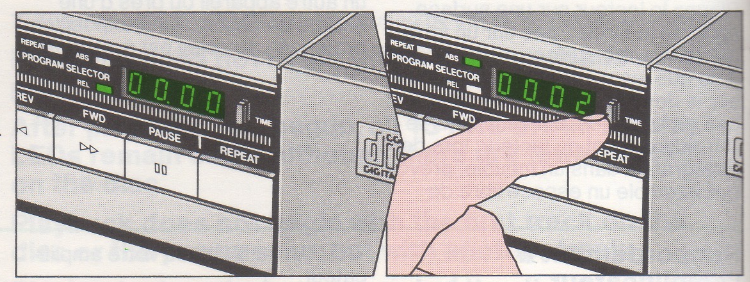
Pendant l'écoute, deux temps peuvent être affichés:
Le **temps relatif:** temps écoulé depuis le début de chaque plage prise individuellement, exprimé en minutes et secondes. La durée des pauses entre les plages est aussi affichée. L'afficheur indique toujours le temps relatif au début de chaque disque.
Le **temps total:** temps total écoulé depuis le début du disque, incluant les pauses entre les plages, exprimé en minutes et secondes.

Lecture du temps relatif: Après lecture de la table des matières située au début du disque la diode indiquant l'affichage du temps relatif 'REL' s'allume et l'afficheur indique '00.00' suive de p.ex. 'P .02', 'P .01', 'P .00' immédiatement après le chronométrage de la première plage commence à '00.00'. Le chronométrage de la pause et du morceau recommence à chaque plage jusqu'à la fin du disque ou à son arrêt par l'utilisateur, ce qui provoque l'extinction de l'afficheur et de la diode de sélection du temps 'REL'.



L'affichage du temps relatif rend beaucoup plus facile pour vous la recherche d'un passage particulier car il rend le début exact de celui-ci très facile à repérer. Vous pouvez, à l'aide de la touche 'PAUSE', préparer l'écoute d'un disque au moment précis ou l'afficheur indique 'P .00' ou '00.00' et démarrer l'écoute plus tard.

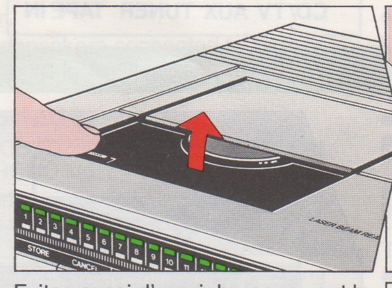
Lecture du temps total: Attendez que l'afficheur s'allume et la musique commence. Appuyez sur la touche de sélection de l'afficheur 'TIME', la diode indiquant l'affichage du temps total 'ABS' s'allume et l'afficheur indique '00.02', '00.03' etc. . . jusqu'à la fin de la lecture du disque.
Quand le disque est terminé, ou s'il est arrêté avant la fin, l'afficheur numérique et la diode 'ABS' s'éteignent.
Pour commuter l'afficheur de la fonction temps total à la fonction relatif pendant l'écoute, appuyez sur la touche de sélection 'TIME'.



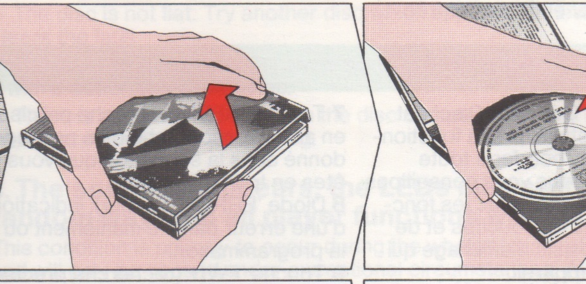
La diode indiquant que le temps relatif est affiché 'REL' s'allumera alors.

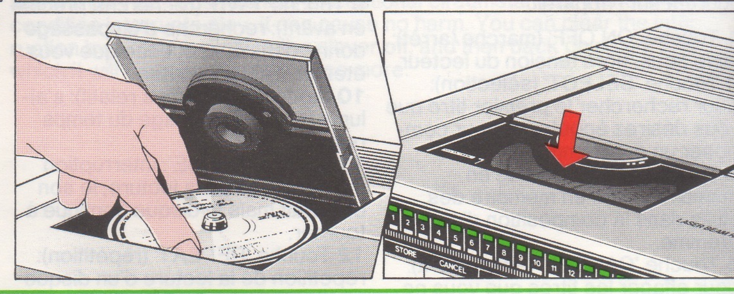
Mise en place du disque

Pour ouvrir le compartiment à disques, vous devez appuyer sur la partie surélevée marquée 'PUSH TO OPEN': le couvercle s'ouvre automatiquement.
Prenez le disque entre le pouce et les autres doigts de la main pour le sortir de l'emballage; sans changer votre prise, positionez le disque sur l'axe, l'étiquette dirigée vers le haut. Refermez alors le couvercle.
Procédez de façon inverse pour sortir le disque du lecteur.
Pour éviter la pénétration de la poussière et la formation d'un dépôt sur la lentille de la tête de lecture, veillez à ne pas laisser le couvercle inutilement ouvert (voir le chapitre 'Entretien du lecteur').



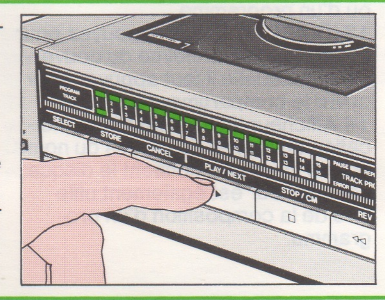
Evitez aussi d'ouvrir brusquement le couvercle pendant la lecture: cette manœuvre met le disque à l'arrêt.





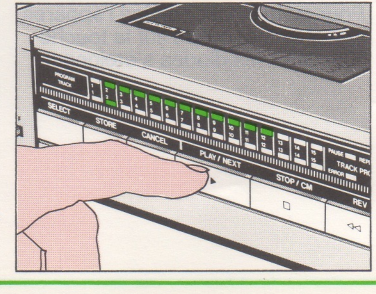
Lecture du disque

Vous démarrez la lecture en appuyant sur la touche 'PLAY': la première diode 'TRACK' s'allume. Dès que la tête de lecture a exploré la table des matières du disque, un certain nombre de diodes 'PROGRAM' s'éteint: le nombre de diodes restant allumées est égal au nombre de titres figurant sur la table des matières. Ces titres sont alors lus successivement. Dès que la lecture d'une séquence est terminée, sa diode 'PROGRAM' s'éteint; la diode 'TRACK' allumée indique alors le titre suivant. Ainsi vous connaissez à tout moment l'état de l'avancement de la lecture. Dès que tous les titres ont été reproduits, le disque s'arrête et toutes les 15 diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau; la diode 'TRACK' s'éteint.



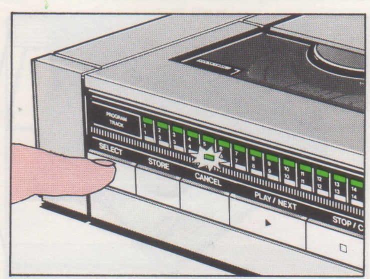
Passage à la séquence suivante

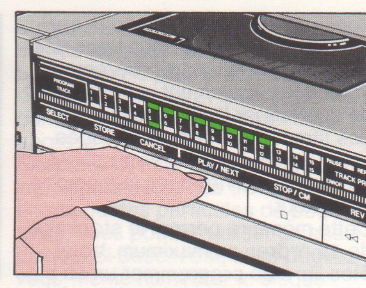
Si - pendant la lecture d'un titre donné - vous désirez passer au titre suivant, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'PLAY'. La diode 'TRACK' avance d'une position et la lecture est interrompue jusqu'à ce que la tête de lecture ait atteint le titre suivant.
Si vous apppuyez sur la touche 'PLAY' lors de l'écoute du dernier titre, la diode 'ERROR' produit un éclair et indique ainsi qu'il n'y a pas de titre suivant; le lecteur recommence alors la lecture du premier titre sur le disque.
Vous pouvez également utiliser cette fonction pour parcourir rapidement tout le disque et vous faire ainsi une idée de la musique correspondant à chaque séquence enregistrée.



Sélection d'une séquence particulière (méthode dite 'd'accès direct')

Si vous désirez commencer la lecture du disque par un titre autre que le premier, vous pouvez indiquer le titre désiré au moyen de l'afficheur 'TRACK'. A cette fin, appuyez sur la touche 'SELECT': la première diode 'TRACK' se met à clignoter.
Appuyez alors plusieurs fois sur la touche 'SELECT': la diode clignotante avance à chaque fois d'une position. Vous pouvez également maintenir enfoncée la touche 'SELECT' (la diode 'TRACK' se met en mouvement) et la relâcher quand le titre désiré a été atteint. La diode continue à clignoter sous le chiffre choisi pendant 10 secondes environ; cet intervalle vous laisse alors le temps d'appuyer sur la touche 'PLAY'. Les diodes de l'afficheur 'PROGRAM' s'éteignent l'une après l'autre jusqu'à ce que le titre sélectionné ait été atteint; la lecture peut alors commencer.
Vous pouvez également appliquer cette méthode en cours de lecture afin de sauter certains titres. En pareil cas, la lecture est interrompue dès que vous appuyez sur la touche 'PLAY' pour recommencer dès que le titre désiré a été atteint.
Si - par erreur - vous choisissez un chiffre supérieur au nombre de titres qui figurent sur le disque, la diode 'ERROR' produit une éclair (immédiatement pour un disque en cours de lecture et après lecture de la table des matières pour un disque à l'arrêt) et la lecture reprend au premier titre.
Si - après avoir choisi le titre désiré - vous attendez plus de 10 secondes avant d'appuyer sur la touche 'PLAY', le microprocesseur dans le lecteur présume que vous avez décidé autrement et annule la commande; la diode 'TRACK' s'éteint.

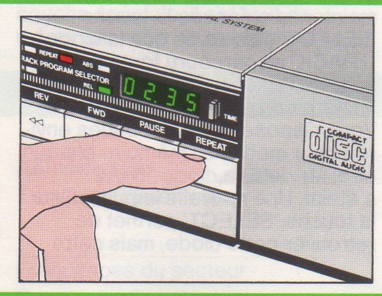




Au cas où vous manqueriez le titre désiré, vous pouvez maintenir enfoncée la touche 'SELECT' jusqu'à ce que la diode 'TRACK' ait parcourue toute la largeur de l'afficheur et atteinte à nouveau le début de la séquence concernée.

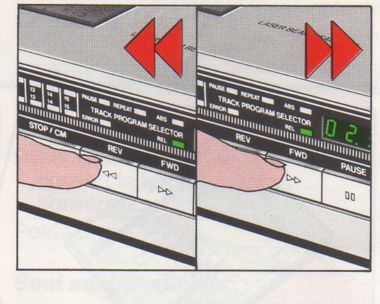
Répétition du disque

Si vous désirez écouter le disque une nouvelle fois, il vous suffit d'appuyer sur la touche 'REPEAT' avant que la fin du disque ait été atteinte. La diode 'REPEAT' s'allume et la lecture du disque reprend après la fin du dernier morceau: le disque sera alors répété autant de fois que vous le désirez, jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur la touche 'REPEAT' ou sur 'STOP'.
Dans le premier cas la lecture se poursuit jusqu'à la fin du disque; dans le second l'arrêt est immédiat. La diode 'REPEAT' s'éteint.
Pendant la répétition les diodes 'PROGRAM' restent allumées: seule la diode 'TRACK' est alors susceptible de vous renseigner sur l'état d'avancement de la lecture.
Pour répéter un titre particulier vous pouvez utiliser la méthode d'accès direct.



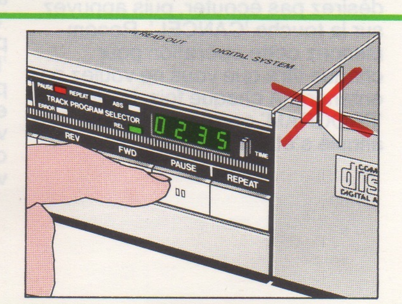
Recherche d'un passage donné

Pendant la lecture, à l'intérieur d'une même séquence, vous pouvez rapidement rechercher un passage particulier au moyen des touches 'REV' et 'FWD'.
Aussi longtemps que vous maintenez enfoncée la touche 'REV', la tête de lecture se déplace vers le début du disque; lorsque vous maintenez enfoncée la touche 'FWD', la tête se déplace vers la fin. Dès que vous relâchez la touche, la lecture reprend. En enfonçant tour à tour les deux touches, vous pouvez avoir accès très facilement au passage désiré.
Une action prolongée sur la touche 'FWD' peut amener la tête de lecture au-delà du dernier titre; en pareil cas, la diode 'ERROR' produit un éclair et le disque s'arrête. La même chose a lieu lorsque l'emploi de la touche 'REV' amène la tête de lecture avant le premier titre. Dans les deux cas il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche 'PLAY' pour redémarrer le disque.
Les fonctions 'REV' et 'FWD' permettent également d'accéder à n'importe quel point du disque. Cette opération peut prendre un certain temps: aussi, vaut-il mieux rechercher tout d'abord le titre concerné, par la méthode 'd'accès direct', et ensuite, utiliser ces touches.



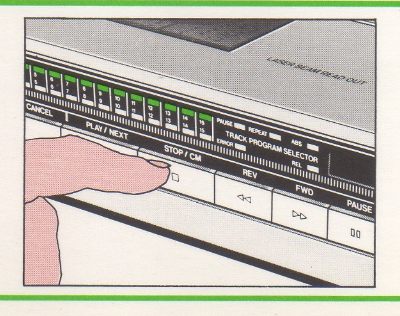
Interruption de la lecture

Pour interrompre la lecture pendant un court instant, vous devez appuyer sur la touche 'PAUSE'. Le disque continue à tourner, mais le son s'interrompt; la diode 'PAUSE' s'allume.
Un nouvel impulsion sur la touche 'PAUSE' ou sur la touche 'PLAY' permet de reprendre la lecture à l'endroit précis où a eu lieu l'interruption. La diode 'PAUSE' s'éteint.

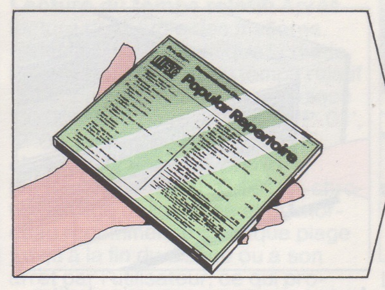


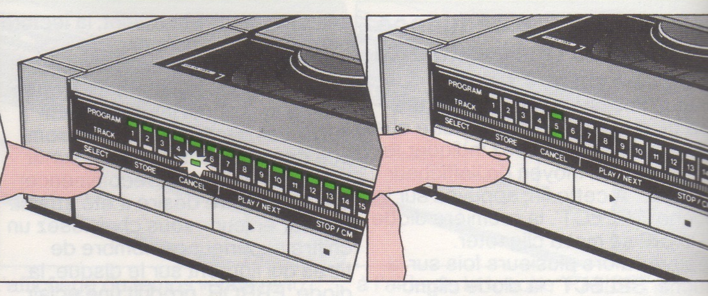
Arrêt de la lecture

Pour interrompre la lecture avant la fin du disque, vous devez appuyer sur la touche 'STOP'. Le disque s'arrête et toutes les diodes de l'afficheur 'PROGRAM' s'allument, tandis que la diode 'TRACK' s'éteint.



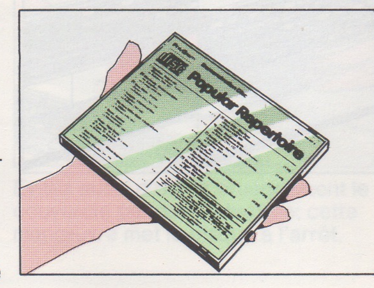
Vous pouvez sélectionner un certain nombre de titres que vous désirez écouter plus particulièrement. Vous avez également la possibilité de déterminer l'ordre de lecture des titres. Pour cela il est nécessaire, après avoir fait votre choix, de l'emmagasiner dans la mémoire du lecteur.
Cette mémoire permet le stockage de 15 ordres au maximum. Vous êtes libre de programmer un ou plusieurs titres deux ou plusieurs fois, à condition de ne pas dépasser le total de 15 ordres.
La programmation est plus facile lorsque le disque se trouve à l'arrêt: consultez alors le répertoire des séquences musicales qui figure sur la pochette du disque. Évitez de réaliser la programmation lorsque le disque est en rotation.
Deux méthodes peuvent vous permettre de composer un programme: la programmation par addition et la programmation par effacement.
Programmation **par addition:** Vous mettez en mémoire tous les titres que vous désirez entendre. Cette méthode convient tout particulièrement lorsque vous désirez entendre un nombre réduit de titres, répeter plusieurs fois un ou plusieurs titres, ou reproduire les titres dans un ordre modifié.
Programmation **par omission:** Vous effacez de la mémoire tous les titres que vous ne voulez pas entendre. C'est la méthode conseillée lorsque vous désirez écouter la plupart des titres, sans modifier leur ordre.
Toutes les fonctions du lecteur peuvent être mises en service pendant la lecture d'un programme composé.
Vous pouvez alors démarrer la lecture par une simple pression sur la touche 'PLAY'. Pour choisir le titre suivant du programme, vous appuyez à nouveau sur la touche 'PLAY'; une telle action pendant la reproduction du dernier titre du programme donne lieu à l'arrêt du disque et le programme est effacé de la mémoire. Pour rechercher un passage particulier d'une séquence, vous pouvez à l'intérieur de cette séquence, utiliser les touches 'REV' et 'FWD': évitez cette manipulation lorsqu'il s'agit de sortir des limites de cette même séquence.
Pour répéter le programme vous appuyez sur la touche 'REPEAT'; pour l'interrompre, sur la touche 'PAUSE'. A la fin du programme, le disque s'arrête et le programme est effacé de la mémoire; toutes les diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint. C'est ce qui se passe également lorsque vous appuyez sur la touche 'STOP' avant la fin du programme.

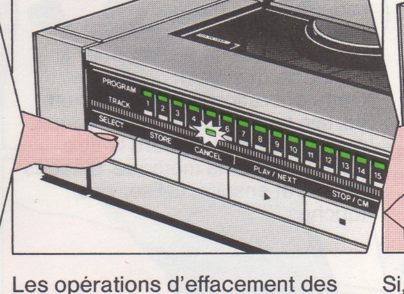


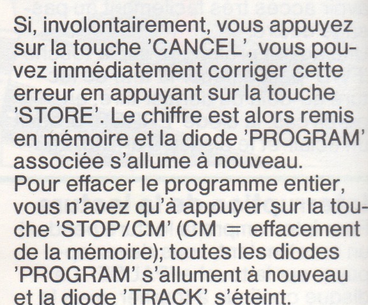


Programmation par addition

Appuyez sur la touche 'SELECT' pour amener la diode clignotante 'TRACK' sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM' que vous désirez programmer: appuyez ensuite sur la touche 'STORE'. Toutes les diodes 'PROGRAM' s'éteignent, sauf celle du titre choisi. Pour chaque titre suivant que vous désirez programmer, procédez de la même façon. Pour revenir en arrière afin de sélectionner une séquence de numéro inférieur, maintenez enfoncée la touche 'SELECT' jusqu'à ce que la diode 'TRACK' ait parcouru toute la largeur de l'afficheur et ait atteint le numéro correspondant.
Vous disposez de 5 secondes environ pour mettre en mémoire chaque titre; au-delà, la diode 'TRACK' s'éteint. Une nouvelle impulsion sur la touche 'SELECT' permet de retrouver cette diode, mais cette fois sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM'. Ceci n'a aucun effet sur le programme déjà mis en mémoire; ce programme reste intact et peut être complété en faisant avancer la diode 'TRACK' vers le chiffre suivant que vous désirez ajouter au programme.
Après chaque mise en mémoire, la diode 'PROGRAM' correspondant au titre sélectionné s'allume. Pour programmer plusieurs fois le même titre, vous devez appuyer autant de fois sur la touche 'STORE'; lorsque vous dépassez la capacité de la mémoire, la diode 'ERROR' produit un éclair. En cas de programmation multiple d'un même titre, la diode 'PROGRAM' associée reste allumée en permanence, et ce, quel que soit le nombre de fois où vous avez appuyez sur la touche 'STORE'.
Si, en appuyant sur la touche 'STORE', vous vous trompez de numéro, cette erreur peut être corrigée immédiatement en appuyant sur la touche 'CANCEL'. Le chiffre est alors effacé de la mémoire et la diode 'PROGRAM' associée s'éteint.
Pour effacer le programme entier, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'STOP/CM' (CM = effacement de la mémoire); toutes les diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint.
Dès que vous appuyez sur la touche 'PLAY', la diode 'TRACK' se déplace vers le premier chiffre mis en mémoire et le programme est reproduit dans l'ordre choisi; la diode 'TRACK' indique à tout moment le titre que vous êtes en train d'écouter.
Si, lors de la programmation d'un disque à l'arrêt, vous avez mis en mémoire, comme premier titre, un chiffre supérieur au nombre de titres enregistrés sur le disque, après exploration de la table des matières, la diode 'ERROR' produit un éclair et le chiffre est effacé de la mémoire.







Programmation par effacement

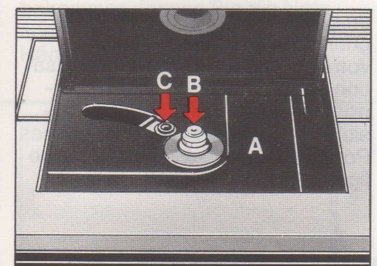
Appuyez sur la touche 'SELECT' pour amener la diode clignotante 'TRACK' sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM' que vous ne désirez pas écouter, puis appuyez sur la touche 'CANCEL'. Recommencez cette opération pour chaque titre que vous ne voulez pas entendre. A chaque fois, la diode 'PROGRAM' correspondant au titre annulé s'éteint.
Les opérations d'effacement des différents titres ne doivent pas être séparées de plus de 5 secondes environ: dans le cas contraire, la diode 'TRACK' s'éteint. Elle se remet à clignoter lorsque vous appuyez à nouveau sur la touche 'SELECT', mais cette fois sous le premier chiffre de l'afficheur 'PROGRAM'. Ceci n'a aucun effet pour les titres de la mémoire déjà effacés. Ils demeurent effacés et vous pouvez toujours déplacer la diode 'TRACK' vers le chiffre suivant que vous désirez effacer.
Si, involontairement, vous appuyez sur la touche 'CANCEL', vous pouvez immédiatement corriger cette erreur en appuyant sur la touche 'STORE'. Le chiffre est alors remis en mémoire et la diode 'PROGRAM' associée s'allume à nouveau.
Pour effacer le programme entier, vous n'avez qu'à appuyer sur la touche 'STOP/CM' (CM = effacement de la mémoire); toutes les diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et la diode 'TRACK' s'éteint.

Disques contenant plus de 15 titres

L'avenir pourra voir la commercialisation de disques contenant plus de 15 titres.
Ces disques peuvent également être reproduits sans problème sur le lecteur 'Compact Disc'.
L'afficheur 'PROGRAM' fonctionne normalement pour les 15 premiers titres: après l'exploration de la table des matières, toutes les 15 diodes s'allument. Elles s'éteignent l'une après l'autre au fur et à mesure que la lecture avance; en même temps la diode 'TRACK' indique le titre que vous êtes en train d'écouter. Dès que le lecteur commence la lecture du 16me titre, toutes les 15 diodes 'PROGRAM' s'allument à nouveau et demeurent allumées jusqu'à la fin du disque. La diode 'TRACK' cesse de donner des renseignements à partir du 16me titre: seule l'écoute de la musique reproduite peut vous donner l'état d'avancement de la lecture.
Toutes les fonctions du lecteur peuvent être mises en service pendant toute la durée d'audition du disque. Seule, la méthode d'accès direct fait exception: en effet, elle ne peut fonctionner que pour les 15 premiers titres.
La possibilité de programmation, par addition ou par effacement, est également limitée aux 15 premiers titres; les titres suivants ne peuvent pas être mis en mémoire.

Entretien du lecteur

Le mécanisme de ce lecteur ne requiert aucune lubrification, tous les paliers étant autolubrifiés.
Le coffret peut au besoin être nettoyé à l'aide d'une peau de chamois humectée d'eau. N'utilisez pas de détergents, tels l'alcool pur, le white spirit ou l'ammoniaque.
Le compartiment à disque (A) et l'axe (B) doivent être protégés de la poussière: faire très attention au voisinage immédiat de la tête de lecture.
La lentille (C) de la tête de lecture peut être nettoyée à l'aide d'un



coton-tige, le cas échéant humecté d'eau distillée pour enlever un éventuel dépôt. Pour toute manipulation de ce genre, veillez à ne pas exercer d'effort trop important sur la lentille.
Le presse-disque situé dans le couvercle du compartiment à disque renferme un aimant: veillez à que cet aimant ne puisse attirer des objets métalliques.

Entretien des disques

Bien que l'information musicale sur le disque soit protégée par une couche spéciale, il est tout de même conseillé de manipuler vos disques avec soin. Il est recommandé de saisir le disque par le bord, entre le pouce et les autres doigts de la main, et de le replacer dans son boîtier immédiatement après la lecture.
Néanmoins, pour certains dépôts importants dûs à des traces de doigts ou des particules de poussière, vous pouvez utiliser un essui-disque. Si besoin est, vous pouvez vous-même humecter le disque mais il est formellement déconseillé d'utiliser des détergents dissolvant les graisses ainsi que les produits d'entretien utilisés normalement pour les disques conventionnels!

Attention!

Etant donné la création de champs magnétiques par l'aimant du presse-disque et par le transformateur dans le lecteur, il est conseillé de ne pas mettre des cassettes audio ou vidéo sur le lecteur.

DONNEES TECHNIQUES

Caractéristiques principales	
Nombre de voies	2
Bande passante	20-20 000 Hz, ±0,3 dB
Dynamique	>90 dB
Rapport signal/bruit	>90 dB (20-20 000 Hz)
Séparation des voies	>86 dB (20-20 000 Hz) >90 dB (à 1 000 Hz)
Distorsion harmonique totale (bruit inclus) pour signal de sortie maximal	<0,005%
Pleurage et scintillement	précision du cristal de quartz
Conversion numérique/analogique	système équivalent 16 bits
Système de correction d'erreur	'Cross Interleave Reed Solomon Code' (CIRC)
Signal de sortie audio	2 $V_{eff.}$, typique

Cellule optique	
Type de laser	laser à semi-conducteur GaAlAs
Longueur d'onde du laser	800 nm

Format du signal	
Fréquence d'échantillonnage	44,1 kHz
Quantification	16 bits linéaire/voie

Disque	
Diamètre	120 mm
Epaisseur	1,2 mm
Sens de rotation (vu du côté de lecture)	sens inverse des aiguilles d'une montre
Vitesse de lecture	1,2-1,4 m/s
Vitesse de rotation	environ 500 à 200 tr/mn
Durée maximale de lecture	60 minutes en stéréo
Espacement des pistes	1,6 μm
Matière	matière plastique

Alimentation	
Tension d'alimentation	consultez la plaquette d'identification apposée sur le fond du lecteur
Fréquences du secteur	50 et 60 Hz
Consommation électrique	environ 20 W
Conditions de sécurité	C.E.I.

Coffret, généralités	
Matière/finition	polystyrène, profilés tréfilés en aluminium
Dimensions du coffret (l×h×p) couvercle fermé couvercle ouvert	 420×80×300 mm 420×192×300 mm
Poids	environ 6 kg

Sauf modifications

Ce lecteur 'Compact Disc' a été fabriqué conformément à la legislation concernant l'antiparasitage, selon la Directive de la Communauté du 4 novembre 1976 (76/889/CEE).

PANNES EVENTUELLES ET CAUSES POSSIBLES

Bien que la production de ce lecteur 'Compact Disc' ait reçu le plus grand soin, il est toujours possible que des pannes se manifestent pendant le fonctionnement du lecteur.
Evidemment, lors d'un incident, ce n'est pas toujours le lecteur qui est en cause, mais afin de vous épargner des contacts inutiles avec votre revendeur ou notre organisation de service, nous avons composé un aperçu des pannes possibles du lecteur et de leurs causes. Pour toute panne éventuelle qui ne figurerait pas dans cette liste, débranchez la fiche secteur de votre appareil, puis appelez votre revendeur. Vous recevrez alors des indications sur la marche à suivre. N'ouvrez surtout pas votre lecteur; vous mettriez ainsi fin à vos droits à la garantie!

1. Après la mise sous tension du lecteur, l'afficheur 'PROGRAM' ne s'allume pas.

- Assurez-vous que la touche 'ON OFF' est correctement enfoncée.
- La fiche secteur du lecteur n'est pas correctement enfichée dans la prise murale.
- La prise de courant est déficiente; raccordez un autre appareil pour vérifier.

2. Après avoir appuyé sur la touche 'PLAY' le disque ne se met pas à tourner.

- Le lecteur n'a pas été mis sous tension.
- Le disque est placé incorrectement sur l'axe.
- Le couvercle du compartiment à disques n'est pas verrouillé.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le compartiment à disque.

3. Le disque se met à tourner, mais s'arrête au bout de quelques secondes.

- Le disque n'a pas été introduit avec l'étiquette dirigée vers le haut.
- Le disque n'est pas plan. Vérifiez si la panne disparaît lorsqu'on utilise un disque qui paraît plan à l'œil nu.
- Le disque est sale. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre met fin à la panne.

4. Le disque tourne, mais il n'y a pas de son.

- La position du sélecteur d'entrée sur le (pré)amplificateur ne correspond pas à l'entrée sur laquelle le lecteur a été branché.
- Le (pré)amplificateur n'a pas été mis sous tension.
- Le (pré)amplificateur ou les enceintes acoustiques (actives) raccordées à l'amplificateur ne fonctionnent pas. Vérifiez ceci à l'aide d'une autre source sonore.

5. Le son est faible ou déformé.

- Le lecteur n'a pas été raccordé à l'entrée 'CD/TV', 'AUX', 'TUNER' ou 'TAPE IN' du (pré)amplificateur, mais à l'entrée 'PHONO'.
- Le (pré)amplificateur ou les enceintes acoustiques (actives) raccordées à l'amplificateur ne fonctionnent pas correctement. Vérifiez ceci au moyen d'une autre source sonore.
- Le disque est sale ou fortement rayé. Vérifiez s'il y a amélioration lorsque vous nettoyez le disque ou employez un autre disque propre ou moins rayé.
- La lentille de la tête de lecture peut être sale; après nettoyage à l'aide d'un coton-tige, vérifiez la qualité du son.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le compartiment à disque.
- Les vis d'immobilisation n'ont pas été retirées.

6. La programmation par addition ne fonctionne pas correctement.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Nettoyez le disque ou contrôlez la programmation avec un autre disque propre ou moins rayé.
- Toutes les 15 positions de mémoire sont déjà occupées et vous avez manqué l'éclair d'avertissement de la diode 'ERROR'. Appuyez à nouveau successivement sur les touches 'SELECT' et 'STORE'.
- Vous avez essayé de mettre en mémoire un chiffre supérieur au nombre de titres figurant sur le disque: consultez la table des matières du disque.

7. Les quatre pannes suivantes peuvent être dûes aux mêmes phénomènes:

Une impulsion sur la touche 'PLAY' ne déclenche pas la lecture au bout de quelques secondes.

Après démarrage de la lecture, toutes les 15 diodes 'PROGRAM' restent allumées, bien que le disque contient moins de 15 titres.

La lecture ne commence pas par le premier titre du disque ou du programme, mais par un titre différent.

La lecture est interrompue avant la fin du disque; la diode 'TRACK' clignote sous le chiffre correspondant au titre reproduit en dernier et les diodes 'PROGRAM' des titres déjà joués clignotent également, toutes les autres diodes 'PROGRAM' restant allumées.

- Le disque est sale ou fortement rayé. Vérifiez si le nettoyage du disque ou l'emploi d'un autre disque propre ou moins rayé met fin à la panne.
- Le disque n'est pas plan. Vérifiez si la panne disparaît lorsqu'on utilise un disque qui paraît plan à l'œil nu.
- La lentille de la tête de lecture peut être sale. Après nettoyage à l'aide d'un coton-tige, constatez l'amélioration éventuelle.
- Un objet étranger (morceau de papier ou matériau d'emballage, par exemple) se trouve dans le compartiment à disque.

8. Le son disparaît, les diodes électroluminescentes s'allument anormalement et toutes les fonctions sont bloquées.

Bien que cela interrompe la lecture, aucun dommage n'est causé à l'appareil. Vérifiez qu'aucune erreur de manipulation n'a été commise. Eteignez-le et rallumez-le, il fonctionnera à nouveau normalement.